

**Church Slavonic Prayer Pronunciation Course**  
**for**  
**English Speakers**

**Marina Panina**

**2020**

© 2020, Marina Panina



Available under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License. Доступно по лицензии Creative Commons «Атрибуция — Некоммерческое использование — Без производных произведений» 4.0 Всемирная.

## Forward

We'd like to offer a course for English speakers who wish to learn a few prayers in Church Slavonic. There are 18 lessons total; each can be studied whole, or divided into parts according to your own pace. It's important to complete the lessons in sequence, thoroughly going through all the words and phrases and repeating them aloud. Repetition, however burdensome it might be, is the only way to get the sound right when studying a foreign language.

At the end of the course you should be able to recite *Our Father*, *the Jesus Prayer*, *Prayer of the Publican*, *Prayer to the Holy Trinity*, *Prayer to the Holy Spirit*, *Trisagion*, a few short prayers to the *Theotokos*, and others.

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Introduction

The purpose of this course is to help you learn a few basic Orthodox prayers in Church Slavonic. We'll start with short words and phrases, which are parts of prayers, and then gradually combine them into sentences – until you are ready to read the entire prayer. No previous knowledge of the language is necessary in this step-by-step approach. If you would like to learn more about sentence structure and word-building, please refer to the **Supplement** where you will find a brief grammar explanation and extra exercises.

The spelling in this course is in modern Russian: nowadays, it is the accepted way of reading the Scriptures and spiritual literature among the Russian Orthodox, as most don't read Church Slavonic. Therefore, the names of the letters in the alphabet are given in modern Russian. However, the pronunciation and grammar are not "modernized", and all the prayers in the lessons are presented the way they are traditionally read in church.

Church Slavonic is a very complex language which requires in-depth study. The following lessons offer just a brief introduction and cover the pronunciation/grammar applicable only to the prayers.

Please, read before you proceed with the lessons.

There are a few characteristics of Russian phonetics which English speakers find most difficult. Try to be mindful of them and work with the audio until the sound sets in your ear.

1. Russian consonants can be "hard" or "soft" depending on what vowel they precede, or whether they are followed by “Ь” (soft sign).

The difference between hard and soft might seem barely audible to a non-native speaker. Try this exercise. Say [l] like you do in English. Then move your tongue slightly back and, with the middle fleshy part, touch the roof of your mouth. The position of the tongue should be the same as if you were about to pronounce the first sound in the word “yes”. Now say [l] again.

In the same manner, practice alternating hard and soft sounds [d], [t] and [n].

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Introduction

2. "Voiced" consonants at the end of a word, such as [d], [b], [g], [v], [z] are always pronounced as "voiceless," i.e. [d] becomes [t], [b] → [p], [g] → [k], [v] → [f], [z] → [s]. It's similar to German: Tag [tahk], Bild [bilt].

3. English consonants [b], [p], [d] [t], [g], [k] are more aspirated (pronounced with stronger burst of breath) than their Russian counterparts. Russian б [b], п [p], д [d], т [t], г [g], к [k] are less intense.

4. Accentuated vowels in Russian are more open and clearly pronounced than in English. (Think of the way the English vowels are emphasized in classical singing.) In the audio the words are first read syllable-by-syllable with all the vowels pronounced distinctly. This is done so you can better hear each individual vowel sound. In the natural flow of speech the unstressed vowels become less distinct.

Note that in Russian there are no set rules for accentuation.

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Lesson 1

### Vowels

The name of a vowel in the modern Russian alphabet and the sound it makes are the same.

**А а** [a:] is similar to English *a* in “father.”

**О о** [o:] is similar to English *a* in “mall.”

**У у** [u:] is similar to English *oo* in “food.”

**И и** [i:] is similar to English *ee* in “meet.”

**А, о** and **у** make the preceding consonant hard, **и** makes it soft.

### Consonants

Letters of the alphabet:    **Сс**    **Бб**    **Вв**    **Гг**    **Лл**    **Пп**

Sounds they make:        [s]    [b]    [v]    [g]    [l]    [p]

All the above consonants can be hard or soft.

### Reading Practice

Бог	God
сла-ва	glory
Сла-ва Бо-гу!	Glory be to God!
си-ла	power
си-ла и сла-ва	the power and the glory
Спас	the Savior
спа-си	save

See **Supplement** for extra practice.

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Lesson 2

### Vowels

**Ее** [je] is similar to English *ye* in “yet.”

**Ее** makes the preceding consonant soft.

### Consonants

Letters of the alphabet:    **Дд**    **Нн**    **Шш**    **Жж**

Sounds:                      [d]    [n]    [sh]    [zh] sounds like “s” in “usually.”

**Ш** and **ж** are always hard, regardless of the vowel they precede.

### Reading Practice

наш	our
нас	us
спаси нас	save us
ду-ша	soul
ду-ши	souls
ду-ши на-ша	our souls
спа-си ду-ши на-ша	save our souls
Гос-по-ди	Lord
Спа-си, Гос-по-ди!	Save [me], Lord!*
иже	who
Иже еси	Who art
Бо-же	God (Vocative from Бор; when addressing in a prayer)
Бо-же наш	our God

See **Supplement** for extra practice.

\* We use this prayer when asking for our own or anyone’s salvation. It is also used as an expression of gratitude to another Christian for his/her act of kindness (in place of “thank you”).

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Lesson 3

### Vowels

**Яя** [ja:] is similar to English *ya* in *yahoo*.

**ы** – There is no English equivalent to this sound. Try to pull your mouth into a smile and say “ooh.” The tongue is back and high in the mouth, and doesn’t touch the palate. It is a little easier to pronounce **ы** in a word. No word starts with **ы**.

**Я** makes the preceding consonant soft, **ы** – always hard.

### Consonants

Letters of the alphabet:    **Мм**    **Тт**    **Кк**

Sounds:                      [m]    [t]    [k]

All the above consonants can be hard or soft.

### Reading Practice

ны-не	now
во ве-ки ве-ков	unto the ages of ages
и-мя	name
и-мя Тво-е	Thy name
во-ля	will
во-ля Твоя	Thy will
да бу-дет во-ля Тво-я	Thy will be done
Те-бе	to Thee
сла-ва Те-бе	glory to Thee
на не-бе-си	in heaven
яко	as
яко на не-бе-си	as [it is] in heaven
Бла-же	Merciful One, Good One
спа-си, Блаже, ду-ши на-ша	save our souls, O Good One
и спа-си, Блаже, ду-ши на-ша	and save our souls, O Good One
Сла-ва Те-бе, Бо-же наш, сла-ва Те-бе!	Glory to Thee, our God, Glory to Thee!

See **Supplement** for extra practice.



## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 4

#### Consonant

Letter of the alphabet: **Рр**

Sound: [r] is close to the Spanish [r]

Letter of the alphabet: **Йй** (*i kratkoe* – literally, “short [i]”)

Sound: very short [i], similar to English y in “yet”

**й** is neither a vowel, nor a consonant. Only a handful of words start with **й**, and they are all borrowings from other languages.

#### Reading Practice

по-ми-луй	have mercy
Гос-по-ди, по-ми-луй!	Lord, have mercy
мя	me
Гос-по-ди, по-ми-луй мя!	Lord, have mercy on me!
Гос-по-ди, по-ми-луй нас!	Lord, have mercy on us!
свя-тый	holy
Свя-тый Боже	Holy God (Vocative case)
креп-кий	mighty
Свя-тый Креп-кий	Holy Mighty
Свя-тый Боже, Свя-тый Крепкий	Holy God, Holy Mighty
бес-смерт-ный	immortal
Свя-тый Бес-смерт-ный	Holy Immortal
Свя-тый Боже, Свя-тый Креп-кий, Свя-тый Бес-смерт-ный, помилуй нас!	Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us!
Вла-ды-ко	Master (Vocative from Владыка)
в ны	in us
все-ли-ся	dwell
все-ли-ся в ны	dwell in us

See **Supplement** for extra practice.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 5

#### Learn the prayers by heart.

Слава Богу!

Glory be to God!

Славе Тебе, Боже, наш, слава Тебе!

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

Господи, помилуй!

Lord, have mercy!

Господи, помилуй мя!

Lord, have mercy on me!

Господи, помилуй нас!

Lord, have mercy on us!

Святой Боже, Святой Крепкий, Святой Бессмертный, помилуй нас!

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us! (*Thrice.*)

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Lesson 6

### Vowel

**Юю** [ju:] is similar to *eau* in “beautiful.”

**Ю** makes the preceding consonant soft.

### Consonant

Letter of the alphabet: **Хх**

Sound: [h]

### Reading Practice

хлеб	bread
хлеб наш	our bread
У-те-ше-те-лю	Comforter (Vocative case)
Го-спо-ди Ии-су-се	Lord Jesus (Vocative case)
Гос-по-ди Ии-су-се Хри-сте	Lord Jesus Christ (Vocative case)
Гос-по-ди Ии-су-се Хри-сте, Сы-не Бо-жий	
Lord Jesus Christ, Son of God (Vocative case)	
по-ми-луй мя	have mercy on me
по-ми-луй мя, греш-но-го (masculine)	
по-ми-луй мя, греш-ну-ю (feminine)	
have mercy on me, a sinner	
Сы-не Бо-жий, по-ми-луй мя, греш-но-го (masculine)	
Сы-не Бо-жий, по-ми-луй мя, греш-ну-ю (feminine)	
Son of God, have mercy on me, a sinner.	
Господи Ии-су-се Хри-сте, Сы-не Бо-жий, по-ми-луй мя, греш-но-го! (masculine)	
Господи Ии-су-се Хри-сте, Сы-не Бо-жий, по-ми-луй мя, греш-ну-ю! (feminine)	
Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner!	

See **Supplement** for extra practice.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 7

**Ь** – The soft sign isn't pronounced. Its function is to make the preceding consonant soft.

#### Reading Practice

Аминь.	Amen.
Гос-подь	the Lord
Гос-подь с То-бо-ю	the Lord is with Thee
Гос-по-ди	Lord (Vocative form of Господь)
даждь	give
даждь нам	give us
днесь	this day
даждь нам днесь	give us this day
бу-ди	be
ми-ло-стив	merciful
милостив бу-ди	be merciful
ми-ло-стив бу-ди мне	be merciful to me
Бо-же, ми-ло-стив буди мне, греш-но-му! (masculine)	
Бо-же, ми-ло-стив буди мне, греш-ной! (feminine)	

О God, be merciful to me, a sinner!

#### Learn the prayers by heart.

Господи, Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешного (грешную).

Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner! (Jesus Prayer)

Боже, милостив буди мне, грешному (грешной).

О Lord, be merciful to me, a sinner! (Prayer of the Publican)

See **Supplement** for extra practice.

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Lesson 8

### Reading Practice

свѣ-тит-ся	be sacred, hallowed
и-мя	name
И-мя Твое	Thy Name
да свѣ-ти-тся Имя Твое	hallowed be Thy Name
да бу-дет во-ля Тво-я	Thy will be done
о-ста-ви	forgive
о-ста-ви нам	forgive us
о-ста-ви нам дол-ги на-ша	forgive us our debts
о-став-ля-ем	we forgive
дол-жни-ком	debtors
дол-жни-ком на-шим	our debtors
мы	we
мы о-став-ля-ем дол-жни-ком на-шим	we forgive our debtors
яко-же	as
яко-же и мы о-став-ля-ем дол-жни-ком на-шим	
as we forgive our debtors	
И о-ста-ви нам дол-ги на-ша, яко-же и мы о-став-ля-ем дол-жни-ком на-шим.	
And forgive us our debts as we forgive our debtors.	

See **Supplement** for extra practice.

# Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

## Lesson 9

### Consonants

Letters of the alphabet: Чч

Цц

Sounds: [ch] is like *ch* in “cherry” [ts] is like *ts* in “it’s”

Ч can be both soft or hard; ц is always hard, regardless of the vowel it precedes.

### Reading Practice

От-че	Father (Vocative from Отец)
От-че наш	our Father
о-чи-сти	cleanse, blot out
гре-хи	sins
о-чи-сти гре-хи на-ша	blot out our sins
чре-во	womb
плод чре-ва Тво-е-го	the fruit of Thy womb
От-ца	of the Father
Сы-на	of the Son
Свя-той Дух	Holy Spirit
Свя-та-го Ду-ха	of the Holy Spirit
во и-мя От-ца	in the name of the Father
во и-мя От-ца и Сы-на и Свя-та-го Ду-ха	

In the name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit

Царь	King
Ца-рю	King (Vocative from Царь)
Ца-рю Не-бес-ный	Heavenly King
Цар-стви-е	Kingdom (of God)
цар-ство	kingdom
да при-и-дет Цар-стви-е Тво-е	Thy kingdom come

See **Supplement** for extra practice.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 10

#### Reading Practice

Тро-и-ца the Holy Trinity

Пре-свя-та-я Тро-и-ца the Most Holy Trinity

Пре-свя-та-я Тро-и-це, помилуй нас.

O Most Holy Trinity, have mercy on us.

Бо-го-ро-ди-ца Theotokos, Mother of God

Бо-го-ро-ди-це Theotokos (Vocative from Богородица)

Пре-свя-та-я Бо-го-ро-ди-це The Most Holy Theotokos

Пре-свя-та-я Бо-го-ро-ди-це, спа-си нас!

Most Holy Theotokos, save us!

Пре-свя-та-я Бо-го-ро-ди-це, мо-ли Бо-га о нас!

Most Holy Theotokos, pray to God for us!

Бо-го-ро-ди-це Де-во Mother of God and Virgin

ра-дуй-ся rejoice

Бо-го-ро-ди-це Де-во, ра-дуй-ся.

Mother of God and Virgin, rejoice.

#### Learn the prayers by heart.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Glory to the Father, and the Son, and the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

See **Supplement** for extra practice.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 11

#### Reading Practice

бла-го	grace
бла-го-дат-на-я	full of grace
Ма-ри-я	Mary
Ма-ри-е	Mary (when addressing in a prayer)
бла-го-дат-на-я Ма-ри-е	Mary, full of grace
бла-го-сло-вен (masculine)	blessed
бла-го-сло-вен-на (feminine)	blessed
бла-го-сло-вен плод чре-ва Тво-е-го	blessed is the fruit of Thy womb
бла-го-сло-вен-на Ты в же-нах	blessed art Thou amongst women
Спа-са ро-ди-ла еси	(Thou) has given birth to the Savior
душ на-ших	of our souls
Бо-го-ро-ди-це Де-во, ра-дуй-ся, бла-го-дат-ная Ма-рие, Гос-подь с то-бо-ю:	
бла-го-сло-вен-на Ты в же-нах, и бла-го-сло-вен плод чре-ва Тво-е-го, яко Спа-са	
ро-ди-ла е-си душ на-ших.	

Mother of God and Virgin, rejoice, Mary full of grace, the Lord is with Thee. Blessed art Thou amongst women, and blessed is the fruit of Thy womb, for Thou hast given birth to the Saviour of our souls.

See **Supplement** for extra practice.



## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 12

#### Consonants

Letters of the alphabet:	<b>Зз</b>	<b>Щщ</b>
Sounds:	[z]	[sch] like <i>sh</i> in English “ship“ with the tongue a little higher

**З** can be both soft and hard; **Щ** is always soft, regardless of the vowel it precedes.

#### Reading Practice

не-мо-щи	infirmities
не-мо-щи на-ша	our infirmities
из-ба-ви	deliver
из-ба-ви нас от лу-ка-во-го	deliver us from the evil one
без-за-ко-ни-я	iniquities
по-се-ти	visit
ис-це-ли	heal
ис-це-ли не-мо-щи на-ша	heal our infirmities
по-се-ти и ис-це-ли не-мо-щи на-ша	visit and heal our infirmities
со-кро-ви-ще	Treasury
на зем-ли	on earth
яко на не-бе-си и на зем-ли	on earth as it is in heaven (in Russian, literally: “as in heaven and on earth”)

Пре-свя-та-я Тро-и-це, по-ми-луй нас; Гос-по-ди, о-чи-сти гре-хи на-ша; Вла-ды-ко, про-сти без-за-ко-ния наша; Свя-тѣй, по-се-ти и ис-це-ли не-мо-щи на-ша, и-ме-не Тво-е-го ра-ди. (Prayer to the Holy Trinity)

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

#### Learn the prayer by heart.

Богородице Дево, радуйся, благодатная Марие, Господь с тобою: благословенна Ты в женах, и благословен плод чрева Твоего, яко Спаса родила душ наших.

See **Supplement** for extra practice.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 13

**See if you remember these prayers by heart.**

Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Glory to the Father, and the Son, and the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Пресвятая Богородице, моли Бога о нас!

Most Holy Theotokos, pray to God for us!

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешного (грешную).

Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner! (Jesus Prayer)

Боже, милостив буди мне, грешному (грешной).

O Lord, be merciful to me, a sinner! (Prayer of the Publican)

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 14

#### Reading Practice

Со-кро-ви-ще бла-гих	Treasury of goodness
По-да-те-лю	Giver (Vocative case)
жиз-ни	of life
жиз-ни По-да-те-лю	Giver of life
Со-кро-ви-ще бла-гих и жиз-ни По-да-те-лю	Treasury of goodness and Giver of life
ис-ти-на	truth
ис-ти-ны	of truth
Ду-ше	Spirit (Vocative from Дух)
Ду-ше ис-ти-ны	the Spirit of Truth
вез-де	everywhere
сый	present
вез-де сый	everywhere present
Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святыи, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.	

See **Supplement** for extra practice.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 15

#### Reading Practice

вся	all things
ис-пол-ня-яй	fillest
вся ис-пол-ня-яй	fillest all things
Иже вез-де сый и вся ис-пол-ня-яй	Who art everywhere present and fillest all things
Ца-рю Не-бес-ный, У-те-ши-те-лю	Heavenly King, Comforter
Бла-же	Good One
при-и-ди и все-ли-ся в ны	come and dwell in us
о-чи-сти	cleanse
о-чи-сти ны	cleanse us
вся-ки-я	all
от вся-ки-я сквер-ны	of all impurity
о-чи-сти ны от вся-ки-я сквер-ны	cleanse us of all impurity

#### Learn the prayer by heart.

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святыи, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

See **Supplement** for extra practice.

## **Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers**

### **Lesson 16**

#### **Reading Practice**

Ца-рю Не-бес-ный, У-те-ши-те-лю, Ду-ше ис-ти-ны, И-же вез-де сый и вся ис-пол-ня-  
яй, Со-кро-ви-ще бла-гих и жиз-ни По-да-те-лю, при-и-ди и все-ли-ся в ны, и о-чи-сти  
ны от вся-ки-я све-рны, и спаси, Бла-же, ду-ши на-ша.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One. (Prayer to the Holy Spirit)

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 17

#### Reading Practice

И-же е-си на не-бе-сех	Who art in the heavens
От-че наш, Иже е-си на не-бе-сех	Our Father Who art in the heavens
на-сущ-ный	vital, essential for survival; it is translated into English as «daily»
хлеб наш на-сущ-ный	our daily bread
даждь нам днесь	give us this day
хлеб наш на-сущ-ный даждь нам днесь	give us this day our daily bread (in Russian, literally: bread our essential give us daily)
не вве-ди нас	lead us not
ис-ку-ше-ни-е	temptation
во ис-ку-ше-ни-е	into temptation
не вве-ди нас во ис-ку-ше-ни-е	lead us not into temptation
не вве-ди нас во ис-ку-ше-ни-е, но из-ба-ви нас от лу-ка-во-го	lead us not into temptation, but deliver us from the evil one

#### Learn the prayer by heart.

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняяй,  
Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия  
сверны, и спаси, Блаже, души наша.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One. (Prayer to the Holy Spirit)

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### Lesson 18

#### Reading Practice

От-че наш, И-же е-си на не-бе-сех! Да свя-тит-ся И-мя Тво-е, да при-и-дет Цар-стви-е Тво-е, да бу-дет во-ля Тво-я, я-ко на не-бе-си, и на зем-ли. Хлеб наш на-сущ-ный даждь нам днесь; и ос-та-ви нам дол-ги на-ша я-ко-же и мы ос-та-в-ля-ем дол-жни-ком на-шим; и не вве-ди нас во ис-ку-ше-ни-е, но из-ба-ви нас от лу-ка-во-го. Я-ко Тво-е есть цар-ство, и си-ла, и сла-ва ны-не и прист-но и во ве-ки ве-ков. А-минь.

#### Learn «Our Father» by heart.

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится Имя Твое приидет Царствие Твое, да будет Воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во искушение, но избави нас от лукавого. Яко Твое есть царство, и сила, и слава ныне и пристно и во веки веков. Аминь.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### All Prayers

Below are the prayers we studied in the course. See if you can recite them all by heart.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

In the name of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу ныне и пристно и во веки веков. Аминь.

Glory to the Father, and the Son, and the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Слава Богу!

Glory be to God!

Слава тебе, Боже наш, слава Тебе!

Glory to Thee, our God, glory to Thee!

Святы́й Бо́же, Святы́й Крепкий, Святы́й Бессмертный, помилуй нас.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (The Trisagion: «Thrice holy» from Greek)

Господи, помилуй.

Lord, have mercy.

Бо́же, милостив буди мне, грешному (грешной).

O Lord, be merciful to me, a sinner! (Prayer of the Publican)

Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя, грешного (грешную).

Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me, a sinner! (Jesus Prayer)

Пресвятая Богородице, моли Бога о нас!

Most Holy Theotokos, pray to God for us!

Пресвятая Троице, помилуй нас; Господи, очисти грехи наша; Владыко, прости беззакония наша; Святы́й, посети и исцели немощи наша, имене Твоего ради.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake. (Prayer to the Holy Trinity)



## Church Slavonic Prayer Pronunciation Course for English Speakers

### All Prayers

Царю Небесный, Утешителю, Душе истины, Иже везде сый и вся исполняяй,  
Сокровище благих и жизни Подателю, прииди и вселися в ны, и очисти ны от всякия  
сверны, и спаси, Блаже, души наша.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, Who art everywhere present and fillest all  
things, Treasury of good things and Giver of life: Come and dwell in us, and cleanse us  
of all impurity, and save our souls, O Good One. (Prayer to the Holy Spirit)

Богородице Дево, радуйся, Благодатная Марие, Господь с Тобою: благословенна Ты в  
женах, и благословен плод чрева Твоего, яко Спаса родила еси душ наших.

Mother of God and Virgin, rejoice, Mary full of grace, the Lord is with Thee. Blessed  
art Thou amongst women, and blessed is the fruit of Thy womb, for Thou hast given  
birth to the Saviour of our souls. (Hail Mary)

Отче наш, Иже еси на небесех! Да святится Имя Твое приидет Царствие Твое, да  
будет Воля Твоя, яко на небеси и на земли. Хлеб наш насущный даждь нам днесь; и  
остави нам долги наша, якоже и мы оставляем должником нашим; и не введи нас во  
искушение, но избави нас от лукавого. Яко Твое есть царство, и сила, и слава ныне и  
пристно и во веки веков. Аминь.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy  
will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us  
our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us  
from the evil one. (The Lord's prayer)